

# 両国、縁の地を訪ねて

Japonya ve Türkiye'nin İlgili Yerlerini Ziyaret

## Kardeş Şehirleri 姉妹都市

日本とトルコの間には、7つの姉妹都市提携が結ばれている。

Japonya ile Türkiye arasında 7 kardeş şehri antlaşması imzalanmıştır.



エルトゥルル号追悼洋上式典は5年毎に串本で行われている  
Kuşimoto'da Ertuğrul Firkateyni faciasını anmak üzere 5 yılda bir deniz töreni düzenlenmektedir。



メルシンでの慰靈碑で行われたエルトゥルル号追悼式典  
Mersin'deki Refah Şehitleri Anıtındaki Ertuğrul Firkateyni Anma Töreni.



2010年の「日本年」ではメルシンで数々の交流行事が行われた  
2010 yılında "Japonya Yılı"nda Mersin'de çeşitli etkinlikler düzenlenmiştir.



下関市の景観はイスタンブール市とよく似ており、都市機能にも共通点がある  
Şimonoseki manzarası İstanbul'a çok benemektedir。しかしfonksiyonlarında ortak benzerliği bulunur。

## Ekonomin İlişkiler 経済交流

日本とトルコは様々な分野で経済協力をに行っており、近年、ますますさかんになってきている。

Japonya ile Türkiye arasında çeşitli alanlarda ekonomi işbirliği yapılmaktır。son yıllarda gitgitte yoğunlaşmaktadır。



日本とトルコのJVで建設されたアジアと欧洲を繋ぐ第二ボスラス大橋

Japonya ve Türkiye'nin ortaklığında inşa edilen、Asya ile Avrupa'yı bağlayan "Fatih Sultan Mehmet Köprüsü."



世界で初めて大陸を海底で繋ぐ大ボスラス海峡横断鉄道トンネル

Dünyada ilk olarak Asya ve Avrupa yakasını denizden altından tünelle birleştiren "Demiryolu Boğaz Tüp Geçisi."



日本トルコ合同経済委員会は1987年以来継続して行われている重要なビジネス交流

"Türk-Japon İş Konseyi" 1987 yıldan beri devam edilen yüksek düzeydeki Türk-Japon iş adamlarının toplantısı。



大型インフラプロジェクトであるイズミット湾横断橋の契約調印

Türkiye'nin en büyük ototay projesi olan "İzmit Körfez Geçişi Asma Köprüsü" sözleşmesi imzalanmıştır。



日本の技術とトルコの優秀なモノづくりは自動車生産等にも生かされている

Türkistün işçiliği ve Japon teknolojisi, Türkiye'deki otomobil üretiminde önemli unsurlardır。



## Türkiye'deki Japonya'yla İlgili Yerler トルコにある日本との縁の場所

トルコには、両国に縁の場所がある。

Türkiye'de iki ülkeyle ilgili yerler mevcuttur。



アナトリア考古学研究所は日本のアナトリア考古学の調査・研究拠点 "Japon Anadolu Arkeoloji Enstitüsü", Japonya'nın Anadolu arkeolojinin araştırma merkezi。



名誉發掘隊長三笠宮殿下を冠とするカマンの三笠宮記念庭園  
Onursal Kazı Başkanı Prens Mikasa'nın Kaman Kalehöyük Kazalarını başlatması anısına tesis edilen "Mikasanomiyako Anı Bahçesi."

アンカラの土日基金文化センターは1998年に開館した両国の交流拠点 Ankara'daki "Türk Japon Vakfı", 1998 yılında açılan iki ülke arasında kültür alışveriş merkezidir。



イスタンブルのバルタリマン日本庭園は下関市が協力して2002年に造園されたİstanbul'daki "Baltalimanı Japon Bahçesi", Şimonoseki Belediyesi'nin işbirliğiyle 2002 yılında açılmıştır。



メルシンの「串本姉妹都市通り」は友好のシンボル  
Mersin'deki "Kuşimoto Sokagi", dostluğun simgesidir。



## TÜRKİYE

- ① 和歌山県東牟婁郡串本町とヤカメント市 / Yakament ve Kuşimoto (1964)
- ② 下関市とイスタンブール市 / İstanbul ve Şimonoseki (1968)
- ③ 串本町とメルシン市 / Mersin ve Kuşimoto (1975)
- ④ 寒河江市とギレスン市 / Giresun ve Sagae (1988)
- ⑤ 串本町とヤロヴァ市 / Yalova ve Tonami (1989)
- ⑥ 沖合区とイスタンブール市ウչукダル区 / Üsküdar ve Şibuya (2005)
- ⑦ 東海市とブルサ市ニュフェル区 / Nilüfer ve Tokai (2007)



## Japonya'daki Türkiye'yle İlgili Yerler

## 日本にあるトルコとの縁の場所

日本にもトルコと縁の場所がある。

Japonya'da iki ülkeyle ilgili yerler mevcuttur。



寒河江チェーリーランドのトルコ館は姉妹都市を象徴する建物

"Sagee Cherry Land" Parkındaki Türkiye Binası, Kardeş şehrini bir sembolüdür。



2007年に開園した下関の火の山公園トルコチューリップ園開園式

2007 yılında açılan Şimonoseki Hinoyama Parkındaki "Türk Lale Bahçesi."



横浜の「外交官の家」は初代日本政府代表で初代会長の旧・内田定槌邸

Yokohama'daki "Diplomat Evi", ilk Japon hükümeti temsilcisi ve Cemiyetin ilk Başkanının evidir。

